



**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, A QUIEN EN LO SUCEIVOS E LE DENOMINARA "LA UNAM", REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR EL DR. LEONARDO LOMELI VANEGAS, EN SU CARÁCTER DE SECRETARIO GENERAL, ASISTIDO POR LA DRA. MARY FRACES TERESA RODRÍGUEZ VAN GORT, EN SU CARÁCTER DE DIRECTORA DE LA FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS, Y POR LA OTRA PARTE, LA UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO, A QUIEN EN LO SUCEIVOS E LE DENOMINARÁ "LA UERJ" REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR RECTOR, EL DR. RICARDO LODI RIBEIRO; A QUIEN ES AL ACTUAR DEMANERA CONJUNTA, SE LES DENOMINARA "LAS PARTES", DE CONFORMIDAD CON LOS ANTECEDENTES, DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:**

### **ANTECEDENTES**

1. Que el 22 de marzo de <sup>2022</sup>2021 "**LAS PARTES**" celebraron un Convenio de Colaboración registrado con el número 58931-962-13-X-21, cuyo objeto es la colaboración académica para promover la realización de proyectos conjuntos en áreas de interés común.
2. Que según lo previsto en la Cláusula Tercera del Convenio de Colaboración, se establece la celebración de Convenios Específicos de Colaboración, por lo que, "**LAS PARTES**" celebran el presente instrumento.

### **DECLARACIONES**

#### **I. DECLARA "LA UNAM":**

1. Que de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica publicada en el Diario Oficial de la Federación del 6 de enero de 1945, es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica y que tiene por fines impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad, así como organizar y realizar investigaciones, principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender con la mayor amplitud posible los beneficios de la cultura.
2. Que la representación legal de esta Casa de Estudios recae en su Rector, Dr. Enrique Luis Graue Wiechers, según lo dispuesto en los artículos 9º de su Ley Orgánica y 30 de su Estatuto General, teniendo, conforme a la fracción I del artículo 34 del propio Estatuto, facultades para delegarla.
3. Que el Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, en su carácter de Secretario General, cuenta con las facultades necesarias para suscribir este instrumento, de conformidad con el Acuerdo que delega y distribuye competencias para la suscripción de convenios, contratos y demás instrumentos consensuales en que la Universidad sea parte, publicado en Gaceta UNAM el 5 de septiembre de 2011.



4. Que dentro de su estructura orgánico-administrativa se encuentra la Facultad de Filosofía y Letras, de conformidad con el artículo 8º fracción 1, del Estatuto General de la UNAM, quien cuenta con la infraestructura y los recursos necesarios para dar cumplimiento al objeto del presente instrumento y cuya titular es la Dra. Mary Frances Teresa Rodríguez Van Gort.
5. Que para la ejecución del objeto materia del presente Convenio, así como para todas las comunicaciones relacionadas con el mismo, señala como domicilio la Secretaría General de la Facultad de Filosofía y Letras, ubicada en la Planta baja del Edificio Principal de la citada Facultad, Circuito Escolar Sin Número, Ciudad Universitaria, Alcaldía Coyoacán, Código Postal 04510, Ciudad de México, México.
6. Que señala como su domicilio legal el 9º piso de la Torre de Rectoría, Ciudad Universitaria, Alcaldía Coyoacán, Código Postal 04510, Ciudad de México, México.

## II. DECLARA "LAUERJ":

1. Que es una institución pública de enseñanza superior, organizada en la forma de Fundación Pública, en términos de su Estatuto, que goza de autonomía didáctico-científica, administrativa y de gestión financiera y patrimonial.
2. Que tiene como objetivos esenciales la enseñanza, la investigación y la extensión, integradas en la formación de ciudadanos calificados para el ejercicio profesional y empeñado en la búsqueda de soluciones democráticas para los problemas nacionales.
3. Que el Dr. Ricardo Lodi Ribeiro, en su carácter de Rector, cuenta con las facultades necesarias para suscribir el presente instrumento, de conformidad con el uso de las atribuciones que le son conferidas por artículo 17, fracción X, del Estatuto aprobado por el decreto número 6465, de 29 de diciembre de 1982.
4. Que para los efectos de este instrumento, señala como su domicilio legal Rua São Francisco Xavier, 524, CEP 20550-900 Río de Janeiro, Brasil.

## III. DECLARAN "LAS PARTES":

**ÚNICO.** Considerando que las Universidades arriba citadas reconocen la importancia de ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de conocer los planes de estudio, la lengua y la cultura de los países participantes, por el presente Convenio acuerdan las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA. OBJETO.



- 1.1 “LA UNAM” y “LA UERJ” establecen un Programa de Intercambio de Estudiantes (Programa de Intercambio) que permita al alumno inscrito en una Universidad (Universidad de Origen) cursar materias en la otra (Universidad Anfitriona) para que le sean acreditadas como parte de los requisitos necesarios para obtener un grado académico en la Universidad de Origen.
- 1.2 Los estudiantes propuestos por cada Universidad serán aceptados en la otra con el fin de cursar un conjunto de materias pre-acordadas. La aceptación queda sujeta a la valoración académica de la Universidad Anfitriona. Para ser elegible en este Programa de Intercambio, los estudiantes deberán cubrir todos los requisitos y la normatividad establecida tanto por la Universidad de Origen, como por la Universidad Anfitriona.
- 1.3 Los estudiantes contemplados deben pertenecer a las Licenciaturas de Letras Hispánicas, Letras Modernas o Estudios Latinoamericanos de la Facultad de Filosofía y Letras de “LA UNAM”, y al Instituto de Letras de “LA UERJ”. Cualquier excepción puede ser evaluada por la Comisión Técnica.
- 1.4 Para los fines de este Convenio para “LA UERJ” el Año académico será entendido como el periodo comprendido entre septiembre y julio y para “LA UNAM” serán 2 (dos) semestres escolares: de agosto a diciembre y de enero a junio, respectivamente.

## SEGUNDA. NÚMERO DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO

- 2.1. Cada institución podrá enviar hasta 2 (dos) estudiantes de intercambio por año académico (equivalente a 4 (cuatro) lugares semestrales). El intercambio de 2 (dos) estudiantes por semestre podrá ser equivalente a la participación de 1 (un) alumno por 1 (un) Año académico. El número máximo de alumnos de intercambio por año podrá ser modificado mediante acuerdo escrito entre “LAS PARTES” siempre y cuando sea acordado antes de que se termine el mes de enero de cada Año académico.
- 2.2 “LAS PARTES” acuerdan que durante el Programa de Intercambio se procure un equilibrio en el número de alumnos de intercambio durante el término del presente Convenio, idealmente a razón de uno a uno. Si alguna de “LAS PARTES” no tuviera la capacidad del número máximo de alumnos de intercambio durante 1 (un) semestre del Año académico durante el término de este Convenio, dicha parte proporcionará alumnos de intercambio adicional durante el siguiente Año académico, en un número igual al déficit. “LAS PARTES” acuerdan que la intención es que, al término del presente Convenio, un número igual de estudiantes al semestre será recibido en cada Universidad.
- 2.3 Con el objetivo de mantener un equilibrio en el número de alumnos intercambiados anualmente y asegurar un balance justo para “LAS PARTES”, éstas acuerdan revisar conjuntamente, alrededor del mes de septiembre, los números reales con el objetivo de ajustar el número de intercambios para cumplir con el objetivo propuesto en el numeral 2.1 de este Convenio.



- 2.4 **“LAS PARTES”** acuerdan que al término de este Convenio habrá intercambiado un número igual de alumnos por semestre por ambas partes.

### **TERCERA. DURACIÓN DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO**

- 3.1. Un alumno de intercambio podrá participaren el Programa de Intercambio por 1 (un) semestre.
- 3.2. En caso de que el alumno quisiera extender su participación en el Programa de Intercambio para tomar el siguiente semestre, deberá obtener la aprobación por escrito decada una de **“LAS PARTES”**, siempre teniendo en cuenta que el tiempo máximo de participación es un Año académico en la Universidad Anfitriona.

### **CUARTA. PRERREQUISITOS DE SELECCIÓN**

- 4.1 **“LAS PARTES”** deberán seleccionar a los Alumnos para el Programa de intercambio con base en los siguientes criterios:
- a) Los aspirantes deberán tener cubierto al menos el 44% (cuarenta y cuatro por ciento) de créditos en la Universidad de Origen y contar con un promedio mínimo de 8.5 (ocho punto cinco) o su equivalente.
  - b) Acreditar un nivel B2 de dominio de español con base en el Marco Común Europeo de Referencia.
  - c) Quienes deseen llevar materias de alguna carrera del Colegio de Letras Modernas deberán presentar también la acreditación de la lengua correspondiente de nivel B2 con base en el Marco Común Europeo de Referencia.

La documentación probatoria necesaria se discutirá y acordará por escrito entre **“LAS PARTES”** con respecto a cada alumno que participe en el Programa de Intercambio.

- 4.2 Los alumnos de intercambio sólo podrán cursar materias ofrecidas por las Facultades y Escuelas de la Universidad Anfitriona, sujetas a prerequisites y disponibilidades determinados por la misma.
- 4.3 En la UERJ, los criterios de selección para el intercambio de estudiantes se establecerán y divulgarán en un aviso público, emitido en cada período de selección.

### **QUINTA. OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LOS PARTICIPANTES**

- 5.1. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio deberán:
- a) Permanecer inscritos como alumnos en su Universidad de Origen y haber cubierto el pago de inscripción y colegiaturas en su propia Universidad.
  - b) Comprometerse a estudiar por lo menos 1 (un) semestre, pero no más de 1 (un) año completo en la Universidad Anfitriona, con el Programa de Estudios aprobado previamente por las autoridades académicas correspondientes de la Universidad de Origen.
  - c) Podrán escoger e inscribirse a los cursos disponibles en el programa al cual



fueron admitidos, siempre y cuando cumplan los prerequisites establecidos en cada curso, en virtud de que, pueden existir procedimientos de selección adicionales para cursos con cupo límite. Los cursos deberán ser acordes al Plan de Estudios de la Universidad de Origen.

d) Deberán asumir:

I. Gastos varios requeridos por la Universidad Anfitriona tales como seguro médico internacional, Seguro de accidentes personales, gastos por actividades especiales, boletos deportivos. Dichos costos deberán ser avisados con anticipación.

II. Alojamiento, alimentación y otros gastos que se originen con motivo de las actividades académicas en la Universidad Anfitriona.

III. Los estudiantes deben haber visto apropiado, válido por el período de su estancia en el país anfitrión.

5.2 Los alumnos participantes en el intercambio no son candidatos a ningún grado académico en la Universidad Anfitriona, ni podrán convertirse en candidatos de no hacer el proceso de admisión correspondiente a dicha Universidad. Participar en el Programa de Intercambio no brinda estatus preferencial en ningún caso.

5.3 Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio podrán solicitar apoyo financiero de los programas de apoyo a los que tienen derecho como alumnos de su Universidad de Origen.

5.4 La Universidad Anfitriona enviará a la Universidad de Origen el certificado parcial de estudios del avance académico del estudiante al concluir el año académico o el periodo respectivo.

5.5 La Universidad Anfitriona exentará al estudiante de intercambio del pago de colegiatura y otros costos.

#### SEXTA. COMISIÓN TÉCNICA

Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio, "**LAS PARTES**" integran una Comisión Técnica formada por igual número de representantes de cada una, y que tendrá las siguientes atribuciones:

1. Determinar y aprobar las acciones factibles de ejecución.
2. Dar seguimiento a las actividades previstas en este instrumento.
3. Las demás que acuerden "**LAS PARTES**" a fin de llevar a buen término el cumplimiento de este Convenio.

Los miembros de la Comisión Técnica se detallan a continuación:



Por "LA UNAM":

- 1 - Dra. Nair María Anaya Ferreira, Secretaria Académica de la Facultad de Filosofía y Letras de "LA UNAM".
- 2 - Dra. Cláudia Dias Sampaio, profesora del Colegio de Letras Hispánicas.

Por "LA UERJ":

- 1 - Dra. Ieda Maria Magri (matrícula [REDACTED]), Profesora del Instituto de Letras (departamento CULT).
- 2 - Dra. Alejandra Judith Josiowicz (matrícula [REDACTED]), Profesora del Instituto de Letras (Departamento de Letras/Español).

### SÉPTIMA. RESPONSABLES

Para la ejecución de las actividades del presente Convenio, "LAS PARTES" designan como responsables:

Por "LA UNAM"	Por "LA UERJ":
<p><u>Responsable:</u> Dra. Nair María Anaya Ferreira Secretaria Académica de la Facultad de Filosofía y Letras</p>	<p><u>Responsable:</u> Dra. Ieda Maria Magri Del Instituto de Letras Profesora Asociada Instituto de Letras</p>
<p><u>Dirección Postal:</u> Facultad de Filosofía y Letras. Secretaría Académica Circuito Interior s/n. Ciudad Universitaria, Código Postal 04510, Ciudad de México, México.</p>	<p><u>Dirección Postal:</u> Instituto de Letras Directora: Dra. Janaina Cardoso Rua São Francisco Xavier, 524, CEP 20550-013 Ri de Janeiro, Brasil.</p>
<p><u>Teléfono:</u> +(5255) 55508008, 56221815</p>	<p><u>Teléfono</u> +(5521) 233340245</p>
<p><u>e-mail:</u> academica@filos.unam.mx convenios@filos.unam.mx</p>	<p><u>e-mail:</u> [REDACTED] intercambio@dci.uerj.br</p>
<p><u>Página web:</u> <a href="http://www.filos.unam.mx">http://www.filos.unam.mx</a></p>	<p><u>Página web:</u> <a href="http://www.institutodeletras.uerj.br/">http://www.institutodeletras.uerj.br/</a></p>



## OCTAVA. IMPLEMENTACIÓN

- 8.1 **"LAS PARTES"** enviarán la información pertinente de sus candidatos a la Universidad Anfitriona. Estas candidaturas deberán ir acompañadas por la documentación que sea requerida por la Universidad Anfitriona.
- 8.2 **"LAS PARTES"** acuerdan que las fechas para la postulación de solicitudes de estudiantes que deseen iniciar cursos en los periodos de agosto/septiembre o enero/febrero de cada año calendario, se notificarán cada semestre.
- 8.3 La Universidad Anfitriona tendrá la decisión final sobre todas las admisiones de estudiantes propuestos para el programa de intercambio.
- 8.4 El número de estudiantes que serán admitidos en el Programa de Intercambio para cada año académico será fijado de común acuerdo entre **"LAS PARTES"**.
- 8.5 **"LAS PARTES"** harán todo lo posible por que exista paridad en la cantidad de alumnos participantes, se reconoce que periódicamente pueden presentarse pequeños desequilibrios. No obstante, se debe buscar que el número de estudiantes esté equilibrado al final del periodo de 5(cinco) años.
- 8.6 Cada Universidad estará a cargo de difundir el Programa de Intercambio entre sus estudiantes; para ello, **"LAS PARTES"** acuerdan intercambiar todos los documentos que ofrezcan información a los candidatos sobre los planes y programas de estudio disponibles en cada Institución.
- 8.7 Cada Universidad tomará las medidas necesarias para asegurarse de que cada estudiante de intercambio se pueda inscribir y encuentre cupo en todos los cursos previamente aprobados por **"LASPARTES"**.
- 8.8 La Universidad Anfitriona se compromete a ayudar, en la medida de sus posibilidades, a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado.
- 8.9 Los estudiantes de intercambio deberán contar con un seguro médico adecuado que les brinde los servicios y la atención de salud necesarios, conforme a los estándares establecidos por la Universidad Anfitriona.
- 8.10 Los estudiantes del Programa de Intercambio deberán contar con un seguro de accidentes personales en prácticas de campo independientemente del seguro de gastos médicos mayores.
- 8.11 Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y reglamentos de la Universidad Anfitriona. La Universidad Anfitriona se reserva el derecho de cancelar la participación de un estudiante en cualquier momento por mala conducta académica o personal. La cancelación del lugar de un participante no afectará los Convenios relativos a los participantes.
- 8.12 Cada institución participante será responsable financieramente de las actividades que se realicen bajo su dirección o que lleve a cabo su personal, salvo acuerdo entre **"LAS**



**PARTES”.**

#### **NOVENA. VIGENCIA DEL CONVENIO**

El presente Convenio tendrá una vigencia de 5 (cinco) años, contados a partir de la fecha de su firma.

#### **DÉCIMA. TERMINACIÓN ANTICIPADA.**

“**LAS PARTES**” podrán, de mutuo acuerdo terminar de manera anticipada el presente Convenio, cuando así convenga a sus intereses. De llegarse a actualizar este supuesto, se deberá dar aviso por escrito a la contraparte con 6 (seis) meses de anticipación, para formalizar el correspondiente Convenio de Terminación.

En este caso “**LAS PARTES**” tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios tanto a ellas como a terceros.

#### **DECIMA PRIMERA. PROPIEDAD INTELECTUAL**

**10.1** La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización de este.

**10.2** “**LAS PARTES**” convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, posters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros), así como las coproducciones y difusión de estos que llegarán a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

**10.3** Queda expresamente entendido que “**LAS PARTES**” podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

#### **DÉCIMA SEGUNDA. RELACIÓN LABORAL**

“**LAS PARTES**” convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sus titulos.

#### **DÉCIMA TERCERA. RESPONSABILIDAD CIVIL**

Queda expresamente pactado que “**LAS PARTES**” no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas en el entendido de que una vez superados estos eventos se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen “**LAS PARTES**”.

#### **DÉCIMA CUARTA. MODIFICACIONES**





Este Convenio podrá ser modificado por acuerdo mutuo de "LAS PARTES", mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

#### DÉCIMA QUINTA. INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO


Este Convenio es producto de la buena fe, debido a lo cual los conflictos que llegarán a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por "LAS PARTES".

Las cuestiones que no puedan resolverse amistosamente se resolverán de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo General.


Leído que fue el presente instrumento y enteradas "LAS PARTES" de su contenido y alcances, lo firman en cuatro tantos originales, en español y en portugués, a los 28 días del mes marzo de 2022.

POR "LA UNAM"

POR "LA UERJ"

  
DR. LEONARDO LOMELIVANEGAS  
SECRETARIO GENERAL

  
DR. RICARDO LODI  
RIBEIRO RECTOR

  
DRA. MARY FRANCES TERESA  
RODRÍGUEZ VAN GORT  
DIRECTORA DE LA FACULTAD  
DE FILOSOFÍA Y LETRAS

  
DRA. JANAINA CARDOSO  
DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LETRAS



**ACORDO DE COLABORAÇÃO QUE CELEBRAM, POR UM LADO, A UNIVERSIDADE NACIONAL AUTÔNOMA DO MÉXICO, AQUI DENOMINADA "UNAM", REPRESENTADA NESTE ATO PELO DR. LEONARDO LOMELÍ VANEGAS, EM SEU CARÁTER DE SECRETÁRIO-GERAL, ASSISTIDO PELA DRA. MARY FRANCES TERESA RODRÍGUEZ VAN GORT, EM SEU CARÁTER DE DIRETORA DA FACULDADE DE FILOSOFIA E LETRAS; E POR OUTRA PARTE, A UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO, AQUI DENOMINADA "UERJ" REPRESENTADA NESTE ATO PELO DR. RICARDO LODI RIBEIRO, EM SEU CARÁTER DE REITOR; A QUEM, AO ATUAREM EM CONJUNTO, SERÃO DENOMINADOS "AS PARTES", EM CONFORMIDADE COM OS ANTECEDENTES, DECLARAÇÕES E CLÁUSULAS SEGUINTE:**

### **ANTECEDENTES**

1. Que ao 22 de março de 2022 "AS PARTES" celebraram um Convênio de Colaboração registrado com o número 58931-962-13-X-21, cujo objeto é a colaboração acadêmica para promover a realização de projetos conjuntos em áreas de interesse comum.
2. Que segundo o previsto na cláusula terceira do Convênio de Colaboração, se estabelece a celebração de Convênios Específicos de Colaboração, motivo pelo qual, "AS PARTES" celebram o presente instrumento.

### **DECLARAÇÕES**

#### **I. DECLARA "A UNAM":**

1. Que em conformidade com o art. 1º de sua Lei Orgânica publicada no Diário Oficial da Federação, de 6 de janeiro de 1945, é uma corporação pública, organismo descentralizado do Estado, dotado de plena capacidade jurídica e que tem por fim oferecer educação superior para formar profissionais, pesquisadores, professores universitários e técnicos úteis à sociedade, assim como organizar e realizar pesquisas, principalmente acerca das condições e problemas nacionais, e estender com a maior amplitude possível os benefícios da cultura.
2. Que a representação legal dessa Casa de Estudos recai em seu reitor, Dr. Henrique Luis Graue Wiechers, segundo o disposto nos artigos 9º de sua Lei Orgânica e 30 de seu Estatuto Geral, tendo, conforme a seção I do art. 34 do próprio Estatuto, faculdades para delegá-la.
3. Que o Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, em seu caráter de Secretário-Geral, conta com as faculdades necessárias para subscrever este instrumento, em conformidade com o Acordo que delega e distribui competências para a subscrição de convênios, contratos e demais instrumentos consensuais em que a Universidade seja parte, publicado na Gazeta UNAM em 5 de setembro de 2011.



4. Que dentro de sua estrutura orgânico-administrativa se encontra a Faculdade de Filosofia e Letras, em conformidade com o art. 8º, seção 1, do Estatuto Geral da União, que conta com a infraestrutura e os recursos necessários para dar cumprimento ao objeto do presente instrumento e cujo titular é a Dra. Mary Frances Teresa Rodrigues Van Gort.
5. Que para a execução do objeto matéria do presente Convênio, assim como para todas as comunicações relacionadas com o mesmo, apresenta como domicílio a Secretaria-geral da Faculdade de Filosofia e Letras, localizada no térreo do Edifício Principal da citada Faculdade, Circuito Escolar sem número, Cidade Universitária, Coyoacán, Código Postal 04 510, Cidade do México, México.
6. Que apresenta como seu domicílio legal o 9º andar da Torre da Reitoria, Cidade Universitária, Coyoacán, Código Postal 04 510, Cidade do México, México.

## II. DECLARA "AUERJ":

1. Que é uma instituição pública de ensino superior, organizada na forma de Fundação Pública, em termos de seu Estatuto, que goza de autonomia didático-científica, administrativa e de gestão financeira e patrimonial.
2. Que tem como objetivos essenciais o ensino, a pesquisa e a extensão, integrados na formação de cidadãos qualificados para o exercício profissional e empenhados na busca de soluções democráticas para os problemas nacionais.
3. Que o Dr. Ricardo Lodi Ribeiro, em seu caráter de Reitor, conta com as faculdades necessárias para assinar o presente instrumento, em conformidade com o uso das atribuições que lhe são conferidas pelo artigo 17, parte X, do Estatuto aprovado pelo decreto número 6465, de 29 de dezembro de 1982.
4. Que para os efeitos deste instrumento, apresenta como seu domicílio legal a Rua São Francisco Xavier, 524, CEP 20550-900, Rio de Janeiro, Brasil.

## III. DECLARAM "ASPARTES":

**ÚNICO.** Considerando que as Universidades acima citadas reconhecem a importância de oferecer a seus estudantes a oportunidade de conhecer os planos de estudo, a língua e a cultura dos países participantes, pelo presente Convênio acordam as seguintes

## CLÁUSULAS

### PRIMEIRA. OBJETO.

- 1.1 "A UNAM" y "A UERJ" estabelecem um Programa de Intercâmbio de Estudantes (Programa de Intercâmbio) que permita ao aluno inscrito na Universidade (Universidade de Origem) cursar matérias na outra (Universidade Anfitriã) que sejam acreditadas como parte dos requisitos necessários para obter um título acadêmico na Universidade de Origem.



- 1.2 Os estudantes propostos por cada Universidade serão aceitos na outra com o fim de cursar um conjunto de matérias pré-acordadas. A aceitação fica sujeita à análise acadêmica da Universidade Anfitriã. Para serem elegíveis neste Programa de Intercâmbio, os estudantes deverão preencher todos os requisitos e observar a normatividade estabelecida tanto pela Universidade de Origem, como pela Universidade Anfitriã.
- 1.3 Os estudantes contemplados devem pertencer às Licenciaturas de Letras Hispânicas, Letras Modernas ou Estudos Latino-americanos da Faculdade de Filosofia e Letras da **UNAM** e ao Instituto de Letras da **UERJ**. Qualquer exceção pode ser avaliada pela Comissão Técnica.
- 1.4 Para os fins deste Convênio para a **UERJ** o ano acadêmico será entendido como o período compreendido entre setembro e julho e para a **UNAM** serão dois semestres escolares: de agosto a dezembro e de janeiro a junho respectivamente.

## SEGUNDA. NÚMERO DE ESTUDANTES DE INTERCÂMBIO

- 2.1. Cada instituição poderá enviar até 2 (dois) estudantes de intercâmbio por ano acadêmico (equivalente a 4 (quatro) vagas semestrais). O intercâmbio de 2 (dois) estudantes por semestre poderá ser equivalente à participação de 1 (um) aluno por 1 (um) ano acadêmico. O número máximo de alunos de intercâmbio por ano poderá ser modificado mediante acordo escrito entre "**AS PARTES**" sempre e quando acordado antes do fim do mês de janeiro de cada ano acadêmico.
- 2.2. "**AS PARTES**" concordam que durante o Programa de Intercâmbio de que trata este Convênio se procure um equilíbrio no número de alunos idealmente à razão de 1 (um) a 1 (um). Se alguma das "**PARTES**" não tiver a capacidade de enviar o número máximo de alunos de intercâmbio durante 1 (um) semestre do Ano acadêmico, dita parte proporcionará alunos de intercâmbio adicionais durante o ano acadêmico seguinte, em um número igual ao déficit. "**AS PARTES**" concordam que a intenção é que, ao término do presente Convênio, um número igual de estudantes por semestre será recebido em cada universidade.
- 2.3 Com o objetivo de manter um equilíbrio no número de alunos intercambiados anualmente e assegurar um balance justo para "**AS PARTES**", estas concordam em revisar conjuntamente, em torno do mês de setembro, os números reais com o objetivo de ajustar o número de intercâmbios para cumprir com o objetivo proposto no item 2.1 deste Convênio.
- 2.4 "**AS PARTES**" concordam que ao término deste Convênio terão intercambiado um número igual de alunos por semestre por ambas as partes.

## TERCEIRA. DURAÇÃO DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO

- 3.1. Um aluno de intercâmbio poderá participar do Programa de Intercâmbio por 1 (um)



semestre.

3.2. No caso em que o aluno queira estender sua participação no Programa de Intercâmbio ao semestre seguinte, deverá obter a aprovação por escrito de cada uma das "PARTES", sempre tendo em conta que o tempo máximo de participação é um ano acadêmico na Universidade Anfitriã.

#### QUARTA. PRÉ-REQUISITOS DE SELEÇÃO

4.1 "AS PARTES" selecionarão os alunos para o Programa de Intercâmbio com base nos seguintes critérios:

- a) Os aspirantes deverão ter cursado ao menos 44% (quarenta e quatro por cento) dos créditos na Universidade de Origem e contar com uma média mínima de 8.5 (oito pontos e cinco) ou seu equivalente.
- b) Obter um nível B2 de domínio de espanhol com base no Marco Comum Europeu de Referência.
- c) Aqueles que desejarem fazer matérias de algum currículo do Colégio de Letras Modernas deverão apresentar também o credenciamento na língua correspondente de nível B2 com base no Marco Comum Europeu de Referência.

A documentação comprobatória necessária se discutirá e será acordada por escrito entre "AS PARTES" com respeito a cada aluno que participar do Programa de Intercâmbio.

4.2 Os alunos de intercâmbio só poderão cursar matérias oferecidas pelas Faculdades e Escolas da Universidade Anfitriã, sujeitas a pré-requisitos e disponibilidades determinados pela mesma.

4.3 Na UERJ, os critérios de seleção para o intercâmbio de estudantes serão estabelecidos e divulgados em Edital, lançado a cada período de seleção.

#### QUINTA. OBRIGAÇÕES E DIREITOS DOS PARTICIPANTES

5.1 Os estudantes aceitos neste Programa de Intercâmbio deverão:

- a) Permanecer inscritos como alunos em sua Universidade de Origem e ter feito o pagamento de inscrição em suas próprias Universidades.
- b) Comprometer-se a estudar pelo menos 1 (um) semestre, mas não mais de 1 (um) ano completo na Universidade Anfitriã, com o Programa de Estudos aprovado previamente pelas autoridades acadêmicas correspondentes da Universidade de Origem.
- c) Poderão escolher e se inscrever nos cursos disponíveis no programa no qual foram admitidos, sempre e quando cumpram os pré-requisitos estabelecidos em cada curso, em virtude de que podem existir procedimentos de seleção adicionais para cursos com limite de vagas. Os cursos deverão estar de acordo com o plano de estudos da Universidade de Origem.



d) Deverão assumir:

- I. Gastos variados requeridos pela Universidade Anfitriã, tais como: Seguro médico internacional, Seguro de acidentes pessoais, gastos por atividades especiais, mensalidades esportivas. Ditos custos deverão ser informados antecipadamente.
- II. Alojamento, alimentação e outros gastos que se originem das atividades acadêmicas na Universidade Anfitriã.
- III. Os estudantes devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.

5.2. Os alunos participantes do intercâmbio não são candidatos a nenhum título acadêmico da Universidade Anfitriã, nem poderão se tornar candidatos se não concluírem o processo de admissão correspondente à referida Universidade. Participar do Programa de Intercâmbio não dá status preferencial em nenhum caso.

5.3. Os estudantes aceitos no Programa de Intercâmbio poderão solicitar apoio financeiro dos programas de apoio aos que tem direito os alunos da sua Universidade de Origem.

5.4. A Universidade Anfitriã enviará à Universidade de Origem um certificado parcial de estudos e de aproveitamento acadêmico do estudante ao concluir o ano acadêmico ou o período respectivo.

5.5. A Universidade Anfitriã isentará o estudante de intercâmbio do pagamento de mensalidade e outros custos.

## SEXTA. COMISSÃO TÉCNICA

Para o adequado desenvolvimento das atividades a que se refere o presente Convênio, "**AS PARTES**" integram uma Comissão Técnica formada por igual número de representantes de cada uma e que terá as seguintes atribuições:

- 6.1 Determinar e aprovar as ações factíveis de execução.
- 6.2 Dar seguimento às atividades previstas neste instrumento.
- 6.3 As demais que concordem "**AS PARTES**" a fim de levar a bom término o cumprimento deste Convênio.

Os membros da Comissão Técnica são detalhados a seguir:

Pela "**UNAM**":

- 1 - A Dra. Nair Maria Anaya Ferreira, Secretária Acadêmica da Faculdade de Filosofia e Letras.
- 2 - A Dra. Cláudia Dias Sampaio, professora do Colégio de Letras Hispânicas.



Pela "UERJ":

1 - A Dra. Ieda Maria Magri (matrícula [REDACTED]), Professora Associada do Instituto de Letras (departamento CULT).

2 - A Dra. Alejandra Judith Josiowicz (matrícula [REDACTED]), Professora Adjunta do ILE (Departamento de Letras/Espanhol).

### SÉTIMA. RESPONSÁVEIS

Para a execução das atividades do presente Convênio, "AS PARTES" designam como responsáveis:

<p><b>Pela "UNAM"</b> <u>Responsável:</u> Dra. Nair María Anaya Ferreira Secretária Acadêmica da Faculdade de Filosofia e Letras</p> <p><u>Endereço Postal:</u> Faculdade de Filosofia e Letras. Secretaria Acadêmica, Circuito Interior s/n. Cidade Universitária, Código Postal 04510, Cidade do México, México.</p> <p><u>Telefone:</u> +(5255)55508008,56221815</p> <p><u>e-mail:</u> academica@filos.unam.mx convenios@filos.unam.mx</p> <p><u>Página web:</u> <a href="http://www.filos.unam.mx">http://www.filos.unam.mx</a></p>	<p><b>Pela "UERJ":</b> <u>Responsável:</u> Dra. Ieda Maria Magri Professora Associada Instituto de Letras</p> <p><u>Endereço Postal:</u> Instituto de Letras Direção: Profª Janaína Cardoso Rua São Francisco Xavier, 524, CEP 20550-013 Rio de Janeiro, Brasil.</p> <p><u>Telefone</u> +(5521)233340245</p> <p><u>e-mail:</u> [REDACTED] intercambio@dcj.uerj.br</p> <p><u>Página web:</u> <a href="http://www.institutodeletras.uerj.br/">http://www.institutodeletras.uerj.br/</a></p>
---	---

### OITAVA. IMPLEMENTAÇÃO

8.1 "AS PARTES" enviarão as informações pertinentes de seus candidatos para a Universidade Anfitriã. Essas candidaturas deverão ser acompanhadas pela documentação requerida pela Universidade Anfitriã.



- 8.2 **“AS PARTES”** concordam que as datas para a postulação de solicitações de estudantes que desejam iniciar cursos nos períodos de agosto/setembro ou janeiro/fevereiro de cada ano calendário, serão notificadas a cada semestre.
- 8.3 A Universidade Anfitriã terá a decisão final sobre todas as admissões de estudantes propostos para o programa de intercâmbio.
- 8.4 O número de estudantes a ser admitidos no Programa de Intercâmbio para cada ano acadêmico será fixado em comum acordo entre **“AS PARTES”**.
- 8.5 **“AS PARTES”** farão todo o possível para que exista paridade na quantidade de alunos participantes, ainda que se reconheça que periodicamente possam apresentar-se pequenos desequilíbrios. Não obstante, deve-se buscar que o número de estudantes esteja equilibrado ao final do período de cinco anos.
- 8.6 Ficará a cargo de cada Universidade difundir o Programa de Intercâmbio entre seus estudantes; para isso, **“AS PARTES”** concordam em intercambiar todos os documentos que oferecem informações aos candidatos sobre os planos e programas de estudo disponíveis em cada instituição.
- 8.7 Cada Universidade tomará as medidas necessárias para assegurar-se de que cada estudante de intercâmbio possa se inscrever e encontre vaga em todos os cursos previamente aprovados pelas **“PARTES”**.
- 8.8 A Universidade Anfitriã se compromete a ajudar, na medida de suas possibilidades, os estudante de intercâmbio a encontrar alojamento adequado.
- 8.9 Os estudantes de intercâmbio deverão contar com um seguro médico adequado que cubra os serviços e atenção de saúde necessários, conforme os padrões estabelecidos pela Universidade Anfitriã.
- 8.10 Os estudantes do Programa de Intercâmbio deverão contar com um seguro de acidentes pessoais em práticas de campo, independentemente do seguro de gastos médicos.
- 8.11 Os estudantes de intercâmbio estarão sujeitos às normas e regulamentos da Universidade Anfitriã. A Universidade Anfitriã se reserva o direito de cancelar a participação de um estudante em qualquer momento por má conduta acadêmica ou pessoal. O cancelamento da vaga de um participante não afetará os Convênios relativos aos participantes.
- 8.12 Cada instituição participante será responsável financeiramente pelas atividades que se realizem sob sua direção ou que levem a cabo seu pessoal, salvo acordo entre **“AS PARTES”**.

#### **NONA. VIGÊNCIA DO CONVÊNIO**

O presente Convênio terá uma vigência de 5 (cinco) anos, contados a partir da data de sua assinatura.

#### **DÉCIMA. TÉRMINO ANTICIPADO.**





“AS PARTES” poderão de mútuo acordo terminar de maneira antecipada o presente convênio, quando assim convenha a seus interesses. Caso isso venha a acontecer, dever-se-á dar aviso prévio por escrito à contraparte 6 (seis) meses antes, para formalizar o correspondente Convênio de Término.

Neste caso “AS PARTES” tomarão as medidas necessárias para evitar prejuízos tanto a elas como a terceiros.

#### **DÉCIMA PRIMEIRA. PROPRIEDADE INTELECTUAL**

**10.1** A titularidade dos direitos de autor em seu aspecto patrimonial corresponderá à parte cujo pessoal tenha realizado o trabalho objeto de publicação, dando o devido reconhecimento àqueles que participaram da sua realização.

**10.2** “AS PARTES” concordam que as publicações de diversas categorias (livros, cadernos, artigos, pôsteres de pesquisa, páginas web, base de dados, entre outros), assim como as coproduções, e difusão destes, gerados em virtude do presente instrumento, se realizarão em comum acordo.

**10.3** Fica expressamente entendido que “AS PARTES” poderão utilizar os resultados obtidos nas atividades amparadas pelo presente instrumento em suas tarefas acadêmicas.

#### **DÉCIMA SEGUNDA. RELAÇÕES DE TRABALHO**

“AS PARTES” concordam que a equipe proveniente de cada uma para a realização do presente convênio se entenderá relacionada exclusivamente com a instituição que a empregou; portanto, cada uma delas assumirá sua responsabilidade por esse conceito, e em nenhum caso serão consideradas como empregadores solidários ou substitutos.

#### **DÉCIMA TERCEIRA. RESPONSABILIDADE CIVIL**

Fica expressamente compactuado que “AS PARTES” não terão responsabilidade civil pelos danos e prejuízos que possam provir como consequência de caso fortuito ou força maior, particularmente por greves acadêmicas ou administrativas, no entendimento de que uma vez superados esses eventos, as atividades serão retomadas na forma e nos termos que assim determinem.

#### **DÉCIMA QUARTA. MODIFICAÇÕES**

Este Convênio poderá ser modificado por acordo mútuo entre “AS PARTES”, mediante a assinatura do Convênio Modificatório respectivo; ditas modificações obrigarão os signatários a partir da data de sua assinatura.

#### **DÉCIMA QUINTA. INTERPRETAÇÃO E CUMPRIMENTO**

Este Convênio é produto da boa fé, pelo que toda controvérsia e interpretação que se derive do mesmo, a respeito de sua operação, formalização e cumprimento, será resolvida pelas “PARTES” de comum acordo.



As questões que não possam ser resolvidas amigavelmente serão dirimidas de acordo com as regras estabelecidas no Convenio General

Após lido o presente instrumento e inteiradas "AS PARTES" de seu conteúdo e alcance, o assinam em quatro vias originais, em espanhol e em português, aos 28 dias do mês de março de 2021.2022

**PELA "UNAM"**

**PELA "UERJ"**

**DR. LEONARDO LOMELI VANEGAS  
SECRETARIO GENERAL**

**DR. RICARDO LODI  
RIBEIRO  
RECTOR**

**DRA. MARY FRANCES TERESA  
RODRÍGUEZ VAN GORT  
DIRECTORA DE LA FACULTAD  
DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**DRA. JANAINA CARDOSO  
DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LETRAS**